Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i pytały Go tłumy mówiąc co więc uczynimy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tłumy zaś pytały go: Cóż więc mamy czynić?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I pytały go tłumy mówiąc: Co więc mamy uczynić? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i pytały Go tłumy mówiąc co więc uczynimy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cóż więc mamy czynić? — dopytywały się tłumy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pytali go ludzie: Cóż więc mamy czynić? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pytał go lud mówiąc: Cóż tedy czynić będziemy? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pytały go rzesze, mówiąc: Cóż tedy czynić będziem? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pytały go tłumy: Cóż więc mamy czynić? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pytały go tłumy: Cóż więc mamy czynić? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zgromadzeni pytali Jana: Co więc powinniśmy czynić? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pytały go tłumy: „Co więc mamy robić?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Rzesze pytały go, mówiąc: „Co mamy zrobić?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ludzie tam zgromadzeni pytali: - Co mamy robić? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tłumy zapytywały go: - Cóż zatem mamy czynić? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Запитували його люди, кажучи: Що ж маємо робити? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I nadto wzywały do uwyraźnienia się go tłumy powiadając: Co więc żeby uczynilibyśmy? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc tłumy pytały go, mówiąc: Co zatem, mamy uczynić? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Tłumy pytały Jochanana: "Co w takim razie powinniśmy robić?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A tłumy pytały go: ”Co więc mamy czynić?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Co więc mamy czynić?—pytały tłumy. |

1. 1) <x>490 3:12</x>; <x>510 2:37</x>; <x>510 16:30</x>; <x>510 22:10</x> [↑](#footnote-ref-2)